



## Consejo Económico y Social

Distr. general  
17 de junio de 2004  
Español  
Original: inglés

---

### **Período de sesiones sustantivo de 2004**

Nueva York, 28 de junio a 23 de julio de 2004

Tema 4 a) del programa provisional\*

**Examen y evaluación de la aplicación a nivel de todo el sistema de las Naciones Unidas de las conclusiones convenidas 1997/2 del Consejo, relativas a la incorporación de la perspectiva de género en todas las políticas y programas del sistema de las Naciones Unidas**

### **Declaración presentada por la Asociación para las Iniciativas Democráticas, organización no gubernamental reconocida como entidad de carácter consultivo por el Consejo Económico y Social**

El Secretario General ha recibido la siguiente declaración, que se distribuye de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 30 y 31 de la resolución 1996/31 del Consejo Económico y Social.

\* \* \*

---

\* E/2004/100, Corr.1 y Corr.2.



La Asociación para las Iniciativas Democráticas, organización no gubernamental (ONG) con sede en la ex República Yugoslava de Macedonia reconocida como entidad de carácter consultivo por el Consejo Económico y Social desde 2003 y elegida coordinadora subregional para Europa oriental de la Red Regional Oficiosa de organizaciones no gubernamentales de las Naciones Unidas, elaboró un proyecto experimental sobre el establecimiento de mecanismos institucionales para lograr la igualdad entre los géneros a nivel local, basado en las necesidades concretas de los municipios de la ex República Yugoslava de Macedonia.

El proyecto tenía los siguientes objetivos: establecer en cada localidad un consejo público encargado de la igualdad entre los géneros; crear un modelo experimental de estructuras en la materia a nivel local; entablar un contacto permanente entre tres municipios de la ex República Yugoslava de Macedonia y municipios de Bulgaria; e institucionalizar la cooperación entre las autoridades locales, los parlamentarios y las ONG con objeto de fomentar la toma de conciencia respecto de la igualdad entre los géneros entre los representantes de los municipios y las ONG de mujeres.

Se establecieron consejos públicos en todos los municipios incluidos en el proyecto:

- Municipio de Kisela Voda
- Municipio de Gostivar
- Municipio de Vrutok

Al no existir datos desglosados fidedignos, los encargados del proyecto se centraron en primer lugar en recopilar información de base y hacer las investigaciones necesarias sobre cuestiones de género para identificar las necesidades de las mujeres de la ex República Yugoslava de Macedonia y los problemas con que se enfrentan, a fin de poder llevar a cabo una labor constructiva en ese ámbito. La Asociación para las Iniciativas Democráticas ha realizado uno de los primeros estudios sociológicos sobre cuestiones de género con objeto de determinar las actividades y medidas estratégicas principales para mejorar la situación y los derechos de la mujer en la ex República Yugoslava de Macedonia de conformidad con la legislación vigente.

Antes de que comenzara el estudio, la Asociación organizó reuniones en todos los municipios con los alcaldes y otros representantes municipales, las ONG locales, los representantes de los partidos políticos a nivel local, los medios de comunicación locales y representantes activos de la sociedad civil. Esas reuniones tenían por objeto introducir el proyecto, intercambiar ideas sobre las formas de colaboración y formular propuestas u opiniones sobre la igualdad entre los géneros, el empleo, los derechos sociales y económicos, la legislación en materia de igualdad entre hombres y mujeres y otras cuestiones fundamentales relacionadas con la mujer a fin de obtener el apoyo de los dirigentes de los municipios mencionados. Para que no surgieran obstáculos durante el estudio se establecieron contactos con los dirigentes de diversas instituciones existentes en cada municipio.

A propuesta de los alcaldes de los municipios, el estudio se realizó en los siguientes lugares:

- En el municipio de Gostivar: la municipalidad, el Ministerio de Finanzas, el tribunal local, la empresa privada Komunalec y la escuela de enseñanza primaria Goce Delcev;

- En el municipio de Vrutok: la fábrica Dekon, la fábrica de cristal, la empresa privada Barok, la escuela de enseñanza primaria Zlate Damjanoski en el pueblo de Vrutok y Raven, y la empresa privada Korab mermer;
- En el municipio de Kisela Voda el estudio se llevó a cabo en todos los ministerios del municipio y en la fábrica Usje Cementara.

Se analizaron los resultados del estudio sobre la opinión de los hombres y las mujeres acerca de la representación de la mujer en las instituciones públicas y la vida política en los tres municipios elegidos. Posteriormente se preparó un informe, que se imprimió y se distribuyó a todos los municipios, instituciones gubernamentales y ONG. Los centros de información pública de los municipios han solicitado varios informes. Además, el estudio fue presentado en el extranjero por dos miembros de la Asociación para las Iniciativas Democráticas, Sr. Albert Musliu y Sra. Lindita Bexheti, así como por los alcaldes Sr. Bajram Hajrullai y Sr. Xhemail Rexhepi. Todos los consejos públicos establecidos en los municipios de la ex República Yugoslava de Macedonia (Vrutok, Gostivar y Kisela Voda) y los particulares acogieron el estudio con beneplácito y expresaron su apoyo.

La primera reunión conjunta se celebró en Sofía (Bulgaria) y la segunda se organizó en el Ayuntamiento del municipio de Gostivar, gracias a la cooperación con los alcaldes, los parlamentarios y las ONG. Esa reunión contó con un gran número de participantes, entre los que figuraban autoridades locales de Bulgaria, y a ella asistieron periodistas de los periódicos nacionales y los medios de comunicación locales que informaron al respecto. El informe, junto con un ejemplar de los periódicos y el vídeo grabado por los medios de comunicación locales, se distribuyó a los asociados de Bulgaria, los donantes del proyecto y los miembros de los consejos públicos de los tres municipios.

Una de las actividades principales del proyecto consistió en organizar dos mesas redondas en cada uno de los tres municipios elegidos de la ex República Yugoslava de Macedonia (Vrutok, Gostivar y Kisela Voda), caracterizados por su diversidad étnica.

La Asociación para las Iniciativas Democráticas organizó seis mesas redondas en que participaron representantes de diferentes estructuras del consejo público (autoridades locales), parlamentarios elegidos en el lugar respectivo, representantes de ONG y periodistas de la prensa y los medios de comunicación electrónica locales.

Además de las mesas redondas, la Asociación organiza reuniones mensuales en sus instalaciones para dar a conocer los éxitos logrados, fomentar la colaboración para cambiar el equilibrio entre los géneros en las instituciones públicas y la vida política, y establecer mecanismos institucionales para lograr la igualdad entre hombres y mujeres a nivel local.

Todo ello ha contribuido a mejorar la labor de los representantes de las autoridades locales y las ONG que trabajan con mujeres y en nombre de la mujer, y ha fomentado la capacidad de las ONG que participaron en las mesas redondas y las reuniones sobre el proyecto. Cabe esperar que la participación de las ONG en las actividades del proyecto contribuya a fomentar la creación de redes de contacto y la cooperación.

Esas actividades fortalecieron la relación entre los municipios y las comunidades que representan, el sector de las ONG y los medios de comunicación. Se prevé

que el proyecto no sólo dará como resultado nuevas leyes y mecanismos institucionales importantes, sino que además hará aumentar la transparencia de las instituciones gubernamentales y fomentará la toma de conciencia en materia de género.

La Asociación para las Iniciativas Democráticas aplicó con éxito ese método innovador, que contribuyó a cubrir una laguna en la protección jurídica de los derechos de la mujer.

La ex República Yugoslava de Macedonia declaró recientemente su disposición para comenzar el proceso de negociación a fin de ser miembro asociado de la Unión Europea. Por tanto, resulta fundamental que empiece a examinar su legislación en materia de cuestiones de género y que tome mayor conciencia respecto de esas cuestiones, así como que apoye de forma activa la igualdad entre los géneros a todos los niveles. Consciente de que el nivel de democracia se evalúa en función de la posición que ocupan las mujeres en ella, en el futuro se intentará promover los procesos positivos de participación de las mujeres en condiciones de igualdad con los hombres en el desarrollo social y fomentar el papel de la mujer a todos los niveles (local, nacional, regional e internacional).

Se emprendieron diversas acciones y se utilizaron prácticamente todos los métodos disponibles para desarrollar campañas a fin de incrementar la participación de la mujer en las instituciones públicas y la vida política, de modo que se pudiera luchar contra la falta de interés político predominante. En ese contexto, las ONG deberían fomentar la participación activa de la mujer en actividades políticas, al tiempo que promueven el papel de la mujer en la sociedad democrática, a fin de reafirmar su compromiso con las acciones positivas para acabar con los estereotipos tradicionales acerca de la mujer.

El proyecto tuvo éxito en el apoyo y la potenciación de la mujer, a juzgar por la mejora registrada en los siguientes indicadores:

- Su aparente interés en las actividades de la Asociación;
- Su colaboración con el personal de proyectos de la Asociación;
- Su participación en grupos concretos y reuniones;
- Su toma de conciencia gracias a los materiales de la campaña.

Cabe destacar que, como resultado de la labor constante de la Asociación y otras ONG nacionales, los esfuerzos de muchas figuras públicas y políticos y los del Grupo de Mujeres, el 26 de mayo de 2004 el Parlamento de la ex República Yugoslava de Macedonia aprobó la Ley relativa a las modificaciones legislativas para las elecciones locales (*Boletín Oficial 35/2004*). En el artículo 18 de esa Ley se prevé que, en las próximas elecciones locales, el 30% de los concejales propuestos deberían ser del sexo opuesto, tanto en la parte superior como en la inferior de las listas electorales. En virtud de esa nueva ley, un mínimo del 30% de los miembros de los nuevos concejos municipales serán mujeres. Aunque ello no supone el fin de la labor para garantizar el equilibrio entre hombres y mujeres en el gobierno local, se trata de un buen comienzo y una fuerte motivación para la labor futura de la Asociación para las Iniciativas Democráticas en ese ámbito.

Se prevé que esos logros alentarán a las mujeres a participar en mayor medida en los procesos democráticos y contribuirán a garantizar el respeto de todos sus derechos.